

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF  
YUKON**

First Session of the  
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU  
YUKON**

Première session de la  
trente-troisième Assemblée législative

**BILL NO. 82**

**ACT TO AMEND THE MOTOR  
VEHICLES ACT**

**PROJET DE LOI N° 82**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES  
VÉHICULES AUTOMOBILES**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

## ACT TO AMEND THE MOTOR VEHICLES ACT

## LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

### EXPLANATORY NOTE

This Bill amends the *Motor Vehicles Act* to:

- create a new category of vehicle, an off-road vehicle, that is regulated under the Act;
- clarify the categories of vehicles that are regulated under the Act;
- require a driver of a snowmobile or off-road vehicle that is operated within a maintained roadway to hold an operator's licence for a motor vehicle;
- require an owner of a snowmobile or off-road vehicle that is operated within a maintained roadway to hold a certificate of registration for that snowmobile and off-road vehicle;
- require an owner of a snowmobile or off-road vehicle that is operated within a maintained roadway to hold an insurance liability policy for that vehicle;
- apply the existing and new rules of the road to snowmobiles and off-road vehicles that are operated within a maintained roadway;
- require a person who is under 16 years of age to wear a prescribed helmet at all times during the operation of a snowmobile or off-road vehicle;
- restrict the operation of a snowmobile or off-road vehicle by a driver where a person under 16 years of age is not wearing a prescribed helmet;
- require a driver of, and any passenger on, a snowmobile or off-road vehicle to wear a prescribed helmet when that vehicle is being

### NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les véhicules automobiles* aux fins suivantes :

- créer une nouvelle catégorie de véhicules régis par la loi, les véhicules tout-terrain;
- apporter des éclaircissements quant aux catégories de véhicules régies par la loi;
- exiger que le conducteur d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain qui circule sur une chaussée entretenue soit titulaire d'un permis de conducteur;
- exiger que le propriétaire d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain qui circule sur une chaussée entretenue soit titulaire d'un certificat d'immatriculation pour cette motoneige ou ce véhicule tout-terrain;
- exiger que le propriétaire d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain qui circule sur une chaussée entretenue soit titulaire d'une police d'assurance responsabilité pour ce véhicule;
- rendre les nouvelles règles de circulation, et celles existantes, applicables aux motoneiges et aux véhicules tout-terrain qui circulent sur une chaussée entretenue;
- exiger qu'une personne de moins de 16 ans porte un casque réglementaire en tout temps pour conduire une motoneige ou un véhicule tout-terrain;
- interdire la conduite d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain si un passager de moins de 16 ans ne porte pas de casque réglementaire;
- exiger que le conducteur et tout passager d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain portent un casque réglementaire lorsque le véhicule

operated within a maintained roadway;

- apply various prohibitions to the operation of snowmobiles and off-road vehicles within a maintained roadway;
- apply those provisions in the Act that relate to the above matters to snowmobiles or off-road vehicles that are operated within a maintained roadway;
- provide the Commissioner in Executive Council with powers to make regulations in respect of the above matters.

circule sur une chaussée entretenue;

- rendre diverses interdictions applicables à la conduite de motoneiges et de véhicules tout-terrain sur une chaussée entretenue;
- rendre les dispositions de la loi portant sur les questions ci-haut applicables aux motoneiges ou aux véhicules tout-terrain qui circulent sur une chaussée entretenue;
- investir le commissaire en conseil exécutif des pouvoirs réglementaires pour régir les questions ci-haut.

## BILL NO. 82

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

### ACT TO AMEND THE MOTOR VEHICLES ACT

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Motor Vehicles Act*.

#### Section 1 amended

2 In section 1

(a) in the definition of “highway”, the following paragraph is added immediately after paragraph (a)

“(a.01) the roadway,”;

(b) the definition of “motor cycle” is replaced with the following

“‘motor cycle’ means a two or three wheeled vehicle, other than an electric power-assisted cycle or a motorized trail bike, that is self-propelled except by muscular power and that is designed to be operated on a roadway; « *motocyclette* »”;

(c) the definition of “motor vehicle” is replaced with the following

“‘motor vehicle’ means a vehicle, other than an excluded motor vehicle, that is self-propelled except by muscular power and is designed to be operated on a roadway and includes a motor cycle; « *véhicule automobile* »”;

(d) the definition of “roadway” is replaced with the following

## PROJET DE LOI N° 82

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi sur les véhicules automobiles*.

#### Modification de l'article 1

2 L'article 1 est modifié :

a) par insertion, après l'alinéa a) de la définition de « route », de l'alinéa qui suit :

« a.01) de la chaussée; »;

b) en remplaçant la définition de « motocyclette » par ce qui suit :

« “motocyclette” Véhicule à deux ou trois roues, à l'exception d'un cycle à assistance électrique ou d'une moto tout-terrain, qui est autopropulsé autrement qu'avec la force musculaire et qui est conçu pour circuler sur la chaussée. “*motor cycle*” »;

c) en remplaçant la définition de « véhicule automobile » par ce qui suit :

« “véhicule automobile” Véhicule, à l'exception d'un véhicule automobile exclu, qui est autopropulsé autrement qu'avec la force musculaire et qui est conçu pour circuler sur la chaussée, y compris les motocyclettes. “*motor vehicle*” »;

d) en remplaçant la définition de « chaussée » par ce qui suit :

“roadway” means the part of a highway that is intended for the passage of vehicles and includes

(a) the area from centre line to the curb or edge, and

(b) any pull out, rest area or weigh station that is contiguous with the area under paragraph (a); « *chaussée* »;

**(e) the following definitions are added to subsection (1) in alphabetical order**

“certificate of registration” means a certificate issued under section 45; « *certificat d’immatriculation* »

‘excluded motor vehicle’ means

(a) an electric power-assisted cycle,

(b) an off-road vehicle,

(c) a snowmobile,

(d) a personal mobility device,

(e) a vehicle operated exclusively on rails,

(f) a vehicle not primarily designed to carry a load and operated exclusively for the purposes of road maintenance or construction, mining, forestry or farming, or

(g) any other prescribed vehicle; « *véhicule automobile exclu* »

‘excluded off-road vehicle’ means

(a) a snowmobile,

(b) a personal mobility device,

(c) an electric power-assisted cycle, or

(d) any other prescribed vehicle; « *véhicule tout-terrain exclu* »

‘motorized trail bike’ means a two or three wheeled vehicle that is self-propelled except by

« “chaussée” La partie d’une route destinée à la circulation des véhicules, notamment :

a) la zone entre l’axe médian et la bordure ou le bord;

b) les voies d’évitement, les aires de repos ou les postes de pesage qui sont contigus à la zone visée à l’alinéa a). “roadway” »;

**e) par insertion, au paragraphe (1), selon l’ordre alphabétique, des définitions qui suivent :**

« “appareil d’aide à la mobilité” Appareil qui est autopropulsé autrement que par la force musculaire et qui est conçu pour le transport d’une personne à une vitesse maximale de 20 kilomètres à l’heure, notamment :

a) un fauteuil roulant;

b) un monte-personne;

c) un appareil de transport personnel;

d) un autre véhicule désigné par règlement. “*personal mobility device*”

“casque réglementaire” Le type ou la catégorie de casque désigné par règlement pour être utilisé pour la conduite d’un véhicule. “*prescribed helmet*”

“certificat d’immatriculation” Certificat délivré en vertu de l’article 45. “*certificate of registration*”

“moto tout-terrain” Véhicule à deux ou trois roues qui est autopropulsé autrement qu’avec la force musculaire et qui est conçu ou adapté pour circuler exclusivement ailleurs que sur la chaussée. La présente définition ne vise pas les motocyclettes et les cycles à assistance électrique. “*motorized trail bike*”

“surintendant des assurances” La personne nommée à ce titre sous le régime de la *Loi sur les assurances*. “*superintendent of insurance*”

muscular power and is designed or adapted to be operated solely in an area other than a roadway but excludes a motor cycle or an electric power-assisted cycle; « *moto tout-terrain* »

'off-road vehicle' means a vehicle, other than an excluded off-road vehicle, that is self-propelled except by muscular power and is designed or adapted for cross-country travel and includes

- (a) an all-terrain vehicle,
- (b) a utility-terrain vehicle,
- (c) a motorized trail bike, and
- (d) any other prescribed vehicle; « *véhicule tout-terrain* »

'personal mobility device' means a device that is self-propelled except by muscular power and is designed for transport of a person at a maximum speed of 20 kilometres per hour and includes

- (a) a wheel chair,
- (b) a man lift,
- (c) a personal transporter, and
- (d) any other prescribed vehicle; « *appareil d'aide à la mobilité* »

'prescribed helmet' means the type or class of helmet that is prescribed in respect of its use during the operation of a vehicle; « *casque réglementaire* »

'superintendent of insurance' means the person appointed as the superintendent of insurance under the *Insurance Act*; « *surintendant des assurances* »;

**(f) in subsection (2), the expression "in force on December 31, 1999, and is to be interpreted from time to time as referring to that text as amended" is replaced with the expression "as amended**

"véhicule automobile exclu" S'entend :

- a) d'un cycle à assistance électrique;
- b) d'un véhicule tout-terrain;
- c) d'une motoneige;
- d) d'un appareil d'aide à la mobilité;
- e) d'un véhicule circulant exclusivement sur rails;
- f) d'un véhicule qui n'est pas principalement conçu pour transporter une charge et qui sert exclusivement à l'entretien des routes, à la construction ou aux activités minières, forestières ou agricoles;
- g) d'un autre véhicule désigné par règlement. "*excluded motor vehicle*"

"véhicule tout-terrain" Véhicule, à l'exception d'un véhicule tout-terrain exclu, qui est autopropulsé autrement que par la force musculaire et qui est conçu ou adapté pour les déplacements tout-terrain, notamment :

- a) un véhicule hors route;
- b) un véhicule hors route utilitaire;
- c) une moto tout-terrain;
- d) un autre véhicule désigné par règlement. "*off-road vehicle*"

"véhicule tout-terrain exclu" S'entend :

- a) d'une motoneige;
- b) d'un appareil d'aide à la mobilité;
- c) d'un cycle à assistance électrique;
- d) d'un autre véhicule désigné par règlement. "*excluded off-road vehicle*" »;

**f) en remplaçant l'expression « en vigueur le 31 décembre 1999, et doit être interprété comme visant ce texte et ses modifications » par « , avec ses modifications successives » au**

from time to time”.

#### Section 40 repealed

3 Section 40 is repealed.

#### Section 71 amended

4 Subsection 71(2) is repealed.

#### Part 9 division heading added

5 The heading “Powers of the Government of the Yukon”, which is immediately below the heading for Part 9 is replaced with the following

“DIVISION 1 - POWERS OF THE  
GOVERNMENT OF YUKON”.

#### Section 119 amended

6 In section 119

(a) the expression “motor vehicles” is replaced with the expression “vehicles” wherever it occurs;

(b) in paragraph (e), the expression “motor vehicle” is replaced with the expression “vehicle”; and

(c) the following paragraphs are added in alphanumeric order

“(a.01) prescribing a vehicle for the purposes of the definitions of ‘excluded motor vehicle’ and ‘personal mobility device’;

(d.01) prescribing the type or class of helmet to be used in respect of the operation of a vehicle;”.

#### Section 120 amended

7(1) In the heading for section 120, the expression “and off-road vehicles” is repealed.

(2) Subsection 120(2) is repealed.

(3) Subsection 120(1) is renumbered as section 120.

paragraphe (2).

#### Abrogation de l’article 40

3 L’article 40 est abrogé.

#### Modification de l’article 71

4 Le paragraphe 71(2) est abrogé.

#### Insertion d’un intertitre de section à la partie 9

5 L’intertitre « Pouvoirs du gouvernement du Yukon » qui suit l’intertitre de la partie 9 est remplacé par ce qui suit :

« SECTION 1 – POUVOIRS DU  
GOUVERNEMENT DU YUKON ».

#### Modification de l’article 119

6 L’article 119 est modifié :

a) en remplaçant chaque occurrence de l’expression « véhicules automobiles » par « véhicules »;

b) en remplaçant l’expression « véhicule automobile » par « véhicule » à l’alinéa e);

c) par insertion, selon l’ordre alphanumérique, des alinéas suivants :

« a.01) désigner un véhicule aux fins des définitions de « véhicule automobile exclu » et « appareil d’aide à la mobilité »;

d.01) désigner le type ou la catégorie de casque qui peut être utilisé pour la conduite d’un véhicule; ».

#### Modification de l’article 120

7(1) L’intertitre de l’article 120 est modifié par suppression de l’expression « et les véhicules tout-terrain ».

(2) Le paragraphe 120(2) est abrogé.

(3) Le paragraphe 120(1) devient l’article 120.

### Section 123.1 renumbered

8 Section 123.1 is renumbered as section 123.01.

### Sections 123.02 and 123.03 added

9 The following sections are added immediately after section 123.01

“Regulations respecting electric power-assisted cycles

123.02 The Commissioner in Executive may make regulations establishing the age below which a person is prohibited from operating an electric power-assisted cycle on a highway.

Regulations respecting snowmobiles and off-road vehicles

123.03 The Commissioner in Executive Council may make regulations

(a) prescribing a vehicle for the purpose of the definitions of ‘excluded off-road vehicle’ and ‘off-road vehicle’;

(b) establishing any rules that apply to the operation of a snowmobile or an off-road vehicle;

(c) specifying any provision of this Act that is inapplicable to a snowmobile or an off-road vehicle;

(d) prescribing a highway for the purpose of the definition of ‘maintained highway’ in section 217.01;

(e) prescribing a roadway or area for the purposes of the definition of ‘maintained roadway’ in section 217.01.”

### Division heading added

10 The heading “Municipal powers”, which is immediately before the heading for section 124, is replaced with the following

### Renumérotation de l’article 123.1

8 L’article 123.1 devient l’article 123.01.

### Insertion des articles 123.02 et 123.03

9 Les articles qui suivent sont insérés après l’article 123.01.

« Règlements sur les cycles à assistance électrique

123.02 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, fixer l’âge minimum pour conduire un cycle à assistance électrique sur une route.

Règlements sur les motoneiges et les véhicules tout-terrain

123.03 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) désigner un véhicule aux fins des définitions de « véhicule tout-terrain exclu » et « véhicule tout-terrain »;

b) établir des règles s’appliquant à la conduite de motoneiges ou de véhicules tout-terrain;

c) préciser les dispositions de la présente loi qui ne s’appliquent pas aux motoneiges ou aux véhicules tout-terrain;

d) désigner une route pour l’application de la définition de « route entretenue » prévue à l’article 217.01;

e) désigner une chaussée ou une zone aux fins de la définition de « chaussée entretenue » prévue à l’article 217.01. »

### Insertion d’un intertitre

10 L’intertitre « Pouvoirs des municipalités » qui précède l’intertitre de l’article 124 est remplacé par ce qui suit :

“DIVISION 2 - POWERS  
OF MUNICIPALITIES”.

« SECTION 2 – POUVOIRS DES  
MUNICIPALITÉS ».

**Section 144.01 added**

**11 The following section is added immediately after section 144**

“Driver of motor cycle to drive in single file

144.01 Except when passing another vehicle, a driver of a motor cycle on a highway must not drive their motor cycle to the side of another vehicle that is travelling in the same direction and in the same traffic lane on that highway.”

**Section 178 amended**

**12 In paragraph 178(1)(e), the expression “or bicycle,” is replaced with the expression “off-road vehicle or bicycle,”.**

**Section 193 amended**

**13 In section 193**

**(a) in paragraph (2)(a), the expression “motor cycle or snowmobile” is replaced with the expression “motor cycle, snowmobile or off-road vehicle”; and**

**(b) subsection (3) is replaced with the following**

“(3) No driver of a motor vehicle shall tow on a highway a person who is riding a sled, toboggan, skis, motor cycle, snowmobile, off-road vehicle, electric power-assisted cycle or bicycle.”

**Section 194 amended**

**14 In the English version of definition of**

**Insertion de l'article 144.01**

**11 L'article qui suit est inséré après l'article 144 :**

« Obligation des motocyclistes de circuler en file simple

144.01 Sauf lorsqu'il dépasse un autre véhicule, il est interdit au conducteur d'une motocyclette sur une route de conduire sa motocyclette à côté d'un autre véhicule qui circule dans la même direction et dans la même voie sur cette route. »

**Modification de l'article 178**

**12 L'alinéa 178(1)e est modifié :**

**a) en remplaçant l'expression « véhicule » par « un véhicule »;**

**b) en remplaçant l'expression « et des bicyclettes » par « , des véhicules tout-terrain et des bicyclettes ».**

**Modification de l'article 193**

**13 L'article 193 est modifié :**

**a) en remplaçant l'expression « ou d'une motoneige » par « , d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain » à l'alinéa (2)a);**

**b) en remplaçant le paragraphe (3) par ce qui suit :**

« (3) Il est interdit au conducteur d'un véhicule automobile de remorquer sur une route une personne sur un traîneau, un toboggan, des skis, une motocyclette, une motoneige, un véhicule tout-terrain, un cycle à assistance électrique ou une bicyclette. »

**Modification de l'article 194**

**14 La version anglaise de la définition de**

“motor vehicle” in subsection 194(1), the expression “all terrain vehicle” is replaced with the expression “off-road vehicle”.

#### Section 198 amended

15 In subsection 198(1), the definition of “motor vehicle” is repealed.

#### Section 199 replaced

16 Section 199 is replaced with the following

“Helmet required when on motor cycle

199 A driver of, and any passenger on, a motor cycle shall wear a prescribed helmet that is securely attached to their head.

No operation when passenger not wearing helmet

199.01 No driver shall operate a motor cycle if a passenger on that motor cycle is not wearing a prescribed helmet that is securely attached to that passenger’s head.

No purchase or sale of helmet that is not prescribed

199.02 No person shall buy, sell or offer for sale a helmet that is intended for use by a driver of, or a passenger on, a motor cycle unless it is a prescribed helmet.”

#### Part 13 heading replaced

17 The heading for Part 13 is replaced with the following

“PART 13

BICYCLES AND ELECTRIC POWER-ASSISTED CYCLES”.

#### Section 211 replaced

18 Section 211 is replaced with the following

“Definitions

211 In this Part, ‘cycle’ means a bicycle or an

« véhicule automobile » au paragraphe 194(1) est modifiée en remplaçant l’expression « all terrain vehicle » par « off-road vehicle ».

#### Modification de l’article 198

15 Le paragraphe 198(1) est modifié par abrogation de la définition de « véhicule automobile ».

#### Remplacement de l’article 199

16 L’article 199 est remplacé par ce qui suit :

« Casque obligatoire sur une motocyclette

199 Le conducteur et tout passager d’une motocyclette doivent porter un casque réglementaire bien attaché.

Casque obligatoire pour les passagers

199.01 Il est interdit de conduire une motocyclette si un passager ne porte pas un casque réglementaire bien attaché.

Interdiction d’acheter ou de vendre des casques non réglementaires

199.02 Il est interdit d’acheter, de vendre ou de mettre en vente un casque destiné à un conducteur ou un passager de motocyclette qui n’est pas un casque réglementaire. »

#### Remplacement de l’intertitre de la partie 13

17 L’intertitre de la partie 13 est remplacé par ce qui suit :

« PARTIE 13

BICYCLETTES ET CYCLES À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE ».

#### Remplacement de l’article 211

18 L’article 211 est remplacé par ce qui suit :

« Définitions

211 Pour l’application de la présente partie,

electric power-assisted cycle. « cycle » ”

“cycle” s’entend d’une bicyclette ou d’un cycle à assistance électrique. “cycle” ».

#### Section 212 repealed

19 Section 212 is repealed.

#### Abrogation de l’article 212

19 L’article 212 est abrogé.

#### Section 216 repealed

20 Section 216 is repealed.

#### Abrogation de l’article 216

20 L’article 216 est abrogé.

#### Section 217 amended

21(1) The heading before section 217 is replaced with the following

“Required equipment for cycles”.

(2) In section 217, the expression “bicycle or electric power-assisted cycle” is replaced with the expression “cycle” wherever it occurs.

#### Modification de l’article 217

21(1) L’intertitre de l’article 217 est remplacé par ce qui suit :

« Équipement obligatoire pour les cycles ».

(2) L’article 217 est modifié en remplaçant, avec les adaptations grammaticales nécessaires, chaque occurrence de l’expression « bicyclette ou cycle » par « cycle ».

#### Part 13.1 added

22 The following Part is added in numerical order

“PART 13.1

SNOWMOBILES AND OFF-ROAD VEHICLES

#### Definitions

217.01 In this Part,

‘maintained highway’ means a highway designated under section 18 of the *Highways Act* but does not include the community roads of Beaver Creek, Burwash Landing, Carcross, Destruction Bay, Keno City, Old Crow, Pelly Crossing, Ross River, Upper Liard or any other prescribed highway; « route entretenue »

‘maintained roadway’ means

(a) the roadway of a maintained highway, and

(b) any other prescribed roadway or area.  
« chaussée entretenue »

#### Insertion de la partie 13.1

22 La partie suivante est insérée selon l’ordre numérique :

« PARTIE 13.1

MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN

#### Définitions

217.01 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

“chaussée entretenue” S’entend :

a) de la chaussée d’une route entretenue;

b) d’une autre chaussée ou autre zone désignée par règlement. “maintained roadway”

“route entretenue” Route désignée en vertu de l’article 18 de la *Loi sur la voirie*, à l’exception des voies de circulation de Beaver Creek, Burwash Landing, Carcross, Destruction Bay, Keno City, Old Crow, Pelly Crossing, Ross River et Upper Liard ou de toute autre route désignée par règlement. “maintained highway”

## Application of other Parts of the Act to this Part

217.02 Parts 2 to 8, 10 to 12, 16 and 17 apply, with any necessary modifications, in respect of the operation of a snowmobile or an off-road vehicle within a maintained roadway, except that each reference in those Parts to

(a) a motor vehicle or private vehicle is to be read, unless specifically provided for otherwise, as including a reference to a snowmobile and an off-road vehicle;

(b) a highway is to be read as a reference to a maintained roadway;

(c) a dealer is to be read, unless the context indicates otherwise, to include a person who carries on the business of buying, selling or exchanging snowmobiles or off-road vehicles; and

(d) an owner is to be read, unless the context indicates otherwise, to include a person in whose name a snowmobile or an off-road vehicle is or is required to be registered.

## Operator's licence required

217.03 No person shall operate a snowmobile or an off-road vehicle within a maintained roadway unless

(a) they hold a valid operator's licence that has been issued for the operation of a motor vehicle; or

(b) they are otherwise authorized under Part 1 to operate a motor vehicle on a highway.

## Additional rules of the road for snowmobile and off-road vehicle

217.04 A driver of a snowmobile or an off-road vehicle within a maintained roadway shall

(a) keep both of their hands on the handlebars of that vehicle except when

## Applications d'autres parties de la loi à la présente partie

217.02 Les parties 2 à 8, 10 à 12, 16 et 17 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la conduite d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain sur une chaussée entretenue, sauf que la mention, dans ces parties :

a) de véhicule automobile ou véhicule particulier vaut notamment mention, à moins de disposition expresse, de motoneige et de véhicule tout-terrain;

b) de route vaut mention de chaussée entretenue;

c) de concessionnaire vaut notamment mention, sauf indication contraire du contexte, d'une personne qui vend, achète ou échange des motoneiges ou des véhicules tout-terrain à des fins commerciales;

d) de propriétaire vaut notamment mention, sauf indication contraire du contexte, d'une personne au nom de laquelle une motoneige ou un véhicule tout-terrain est immatriculé ou tenu de l'être.

## Permis de conducteur obligatoire

217.03 Il est interdit de conduire une motoneige ou un véhicule tout-terrain sur une chaussée entretenue, sauf si le conducteur :

a) soit est titulaire d'un permis de conducteur valide qui a été délivré pour la conduite d'un véhicule automobile;

b) soit est autrement autorisé à conduire un véhicule automobile sur une route en vertu de la partie 1.

## Règles de circulation supplémentaires applicables aux motoneiges et aux véhicules tout-terrain

217.04 Le conducteur d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain sur une chaussée entretenue doit :

a) tenir le guidon du véhicule à deux mains, sauf pour faire un signal en conformité avec la

making a signal in accordance with this Act;

(b) keep both of their feet on the pedals or foot rests that are designed for use by a driver of that vehicle;

(c) sit only on a seat on that vehicle that is designed for a driver;

(d) carry only a maximum number of passengers for which that vehicle is designed;

(e) when on operating on a roadway, drive that vehicle as near as practicable to the right hand curb or edge; and

(f) if travelling on the roadway in the same direction and in the same traffic lane as another vehicle, travel either ahead or behind of the other vehicle but not to the side of it.

Duty of passenger on snowmobile or off-road vehicle

217.05 A passenger on a snowmobile or an off-road vehicle within a maintained roadway shall

(a) sit only on a seat on that vehicle that is designed for a passenger; and

(b) keep both of their feet on the foot rests that are designed for use by a passenger.

Helmet required when driver or passenger under 16 years of age

217.06 A driver of, and any passenger on, a snowmobile or an off-road vehicle who is under 16 years of age shall wear a prescribed helmet that is securely attached to their head at all times.

Helmet required when within maintained roadway

217.07 A driver of, and any passenger on, a snowmobile or an off-road vehicle within a maintained roadway shall wear a prescribed

présente loi;

b) garder les deux pieds sur les pédales ou les repose-pieds conçus pour être utilisés par le conducteur du véhicule;

c) s'asseoir uniquement sur le siège du véhicule conçu pour le conducteur;

d) transporter un nombre de passagers n'excédant pas le maximum pour lequel le véhicule est conçu;

e) lorsqu'il circule sur la chaussée, garder le véhicule le plus près possible de la bordure droite ou du bord droit;

f) s'il circule sur la chaussée dans la même direction et la même voie qu'un autre véhicule, circuler soit devant ou derrière l'autre véhicule plutôt qu'à côté.

Règles applicables aux passagers de motoneiges ou de véhicules tout-terrain

217.05 Le passager d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain sur une chaussée entretenue doit, à la fois :

a) s'asseoir uniquement sur le siège du véhicule conçu pour un passager;

b) garder les deux pieds sur les repose-pieds conçus pour être utilisés par un passager.

Casque obligatoire pour les conducteurs et passagers de moins de 16 ans

217.06 Le conducteur et tout passager d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain âgés de moins de 16 ans doivent porter en tout temps un casque réglementaire qui est bien attaché.

Casque obligatoire sur une chaussée entretenue

217.07 Le conducteur et tout passager d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain sur une chaussée entretenue doivent porter un casque

helmet that is securely attached to their head.

No operation in certain cases when passenger not wearing helmet

217.08 A driver shall not operate

(a) a snowmobile or an off-road vehicle if any passenger on that vehicle who is under 16 years of age is not wearing a prescribed helmet that is securely attached to that passenger's head; or

(b) a snowmobile or an off-road vehicle within a maintained roadway if any passenger on that snowmobile or off-road vehicle is not wearing a prescribed helmet that is securely attached to that passenger's head.

No purchase or sale of helmet that is not prescribed

217.09 No person shall buy, sell or offer for sale a helmet that is intended for use by a driver of, or passenger on, a snowmobile or an off-road vehicle unless it is a prescribed helmet."

#### Section 247 amended

23 In subsection 247(2), the expression "subsection 5(7)" is replaced with the expression "subsection 5(1)".

#### Section 259 amended

24 The references to subsection 258(1) in subsections 259(8), (11) and (12) are replaced with references to subsection 257(1).

#### Section 271 amended

25(1) In the heading for section 271, the expression "motor cycle or snowmobile" is replaced with the expression "motor cycle, snowmobile or off-road vehicle".

(2) In section 271,

(a) the expressions "motor cycle or snowmobile" and "motor cycle, or snowmobile" are replaced

réglementaire qui est bien attaché.

Conduite interdite dans certains cas si un passager ne porte pas de casque

217.08 Il interdit de conduire :

a) une motoneige ou un véhicule tout-terrain, si un passager âgé de moins de 16 ans ne porte pas un casque réglementaire qui est bien attaché;

b) une motoneige ou un véhicule tout-terrain sur une chaussée entretenue, si un passager ne porte pas un casque réglementaire qui est bien attaché.

Vente et achat de casques non réglementaires interdits

217.09 Il est interdit d'acheter, de vendre ou de mettre en vente un casque destiné à être utilisé par un conducteur ou un passager de motoneige ou de véhicule tout-terrain, sauf s'il s'agit d'un casque réglementaire. »

#### Modification de l'article 247

23 Le paragraphe 247(2) est modifié en remplaçant l'expression « paragraphes 5(7) » par « paragraphes 5(1) ».

#### Modification de l'article 259

24 Les renvois au paragraphe 258(1), dans les paragraphes 259(8), (11) et (12), sont remplacés par des renvois au paragraphe 257(1).

#### Modification de l'article 271

25(1) L'intertitre de l'article 271 est modifié en remplaçant l'expression « des motocyclettes ou des motoneiges » par « des motocyclettes, des motoneiges ou des véhicules tout-terrain ».

(2) L'article 271 est modifié :

a) en remplaçant, avec les adaptations grammaticales nécessaires, chaque occurrence

with the expression “motor cycle, snowmobile or off-road vehicle” wherever they occur; and

(b) the expression “186, 187, 188, 189, or 216” is replaced with the expression “186 to 189, 199 to 199.02 and 217.06 to 217.09”.

#### Transitional – existing registration

26 A certificate of registration for an off-road vehicle or snowmobile that was issued before the coming into force of this Act is to be treated as valid after the coming into force of this Act until the date of expiration as shown on that certificate of registration.

#### Coming into force

27 This Act comes into force on a day to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

---

de l’expression « motocyclette ou motoneige » par « motocyclette, motoneige ou véhicule tout-terrain »;

b) en remplaçant l’expression « 186, 187, 188, 189 ou 216 » par « 186 à 189, 199 à 199.02 et 217.06 à 217.09 ».

#### Disposition transitoire pour les certificats existants

26 Un certificat d’immatriculation pour un véhicule tout-terrain ou une motoneige qui a été délivré avant l’entrée en vigueur de la présente loi est considéré valide après l’entrée en vigueur de la présente loi jusqu’à la date d’expiration indiquée sur le certificat d’immatriculation.

#### Entrée en vigueur

27 La présente loi entre en vigueur à la date que fixe le commissaire en conseil exécutif.

---